Autonome Provinz Bozen-Südtirol
**Gemeinde Barbian**
I-39040 Barbian, Dorf 10
Tel. +39 0471 654164 - E-Mail: info@barbian.eu

Provincia Autonoma Bolzano-Alto Adige
**Comune di Barbiano**
I-39040 Barbiano, Paese 10
Tel. +39 0471 654164 - e-mail: info@barbiano.eu

# Verordnung über die Durchführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie

# Regolamento per l'esecuzione di lavori, forniture e servizi in economia

**Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 34 vom 17.12.2010**

**Approvato con delibera del Consiglio comunale n. 34 del 17/12/2010**

## Art. 1 Gegenstand der Verordnung

1. Die gegenständliche Verordnung regelt die Beschaffung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie in Durchführung der Bestimmungen gemäß des DLH Nr. 48/2009 und des Art. 125 des GvD Nr. 163/2006 (in der Folge Kodex genannt).

2. Die Bestimmungen der gegenständlichen Verordnung zielen darauf ab, Zuschlagsverfahren in kurzer Zeit und mit vereinfachten Arten der Durchführung im Einklang mit den Prinzipien der Effektivität, Effizienz, Transparenz und Wirtschaftlichkeit der Verwaltungsaktivität zu garantieren.

3. Die Anwendung der Beschaffungsformen in Regie ist für die von dieser Verordnung geregelten Gegenstände und für die hierin festgelegten Wertgrenzen erlaubt.

4. Alle in dieser Verordnung vorgesehenen Beträge verstehen sich ohne MwSt

## Art. 2 Formen der Durchführung der Regieaufträge

1. Die Beschaffung von Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen in Regie kann erfolgen:

- Eigenregie

- Treuhandakkord

- in gemischter Form, teils in Eigenregie, teils als Treuhandakkord.

2. In Eigenregie ausgeführte Aufträge sind solche, die mit eigenem Personal und mit Materialien, Mitteln oder Bedarfsgütern durchgeführt werden, worüber die Verwaltung bereits verfügt oder welche sie auf dem freien Markt in Regie mittels eigenem Verfahren beschafft.

3. In Treuhandakkord werden jene Aufträge durchgeführt, für welche es notwendig oder angemessen erscheint, mittels Verhandlungsverfahren Dritte zu beauftragen.

4. Die Beschaffung von Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen in Regie kann in gemischter Form erfolgen, wenn es aufgrund technischer Gründe notwendig ist, die Durchführung teils in Eigenregie, teils als Treuhandakkord vorzunehmen.

## Art. 1 Oggetto del regolamento

1. Il presente regolamento disciplina l'acquisizione in economia di lavori forniture e servizi in attuazione di quanto previsto dal D.P.P. n. 48/2009 e dall'art. 125 del D.Lgs. n. 163/2006 (d'ora in poi Codice).

2. Le disposizioni del presente regolamento sono finalizzate ad assicurare processi di affidamento in termini temporali ristretti e con modalità semplificate, nel rispetto dei principi di efficacia, efficienza, trasparenza ed economicità dell'azione amministrativa.

3. Il ricorso alle acquisizioni in economia é ammesso in relazione all'oggetto e ai limiti di importo individuati dal presente regolamento.

4. Tutti gli importi previsti dal presente regolamento si intendono I.V.A. esclusa.

## Art. 2 - Modalità di esecuzione in economia

1. L'acquisizione in economia di lavori, servizi e forniture può avvenire:
- in amministrazione diretta;

- per cottimo fiduciario

- in forma mista, parte in amministrazione diretta e parte a cottimo fiduciario.

2. Sono svolte in amministrazione diretta le prestazioni eseguite da personale dipendente dell'ente impiegando materiali, mezzi e quanto altro occorra, anche questi nella disponibilità dello stesso ente ovvero reperiti sul mercato con procedimento autonomo in economia.

3. Sono acquisite mediante cottimo fiduciario le prestazioni per le quali si rende necessario, ovvero opportuno, con procedura negoziata, l'affidamento a terzi.

4. Si può procedere all'acquisizione in economia di lavori, servizi e forniture anche in forma mista, quando motivi tecnici rendano necessaria l'esecuzione, parte in amministrazione diretta e parte mediante affidamento a cottimo.

## Art. 3 Wertgrenzen

1. Die Durchführung von Arbeiten in Regie ist für Beträge von höchstens 200.000 Euro erlaubt.

2. Die Arbeiten in Eigenregie dürfen die Ausgabe von 50.000 Euro nicht überschreiten. Der genannte Betrag enthält ausschließlich Güter, Rohstoffe, Mietgebühren, usw. welche eigens zur Durchführung von Arbeiten in Auftrag gegeben wurden.

3. Die Beschaffung von Lieferungen und Dienstleistungen in Regie ist für Beträge von weniger als 193.000 Euro erlaubt. Diese letztgenannte Schwelle wird automatisch der periodischen Revision gemäß Art. 248 des Kodex angepasst.

4. Die unter den vorhergehenden Absätzen genannten Beträge dürfen nicht überschritten werden, auch nicht mit Varianten oder Ergänzungen, Verlängerungen, Vertragsanhängen, oder anderen Formen der vertraglichen oder außervertraglichen Ergänzung, Erweiterung oder Ausdehnung der wirtschaftlichen Verpflichtung.

5. Keine Arbeit, Lieferung oder Dienstleistung mit einem Betrag, der höher ist, als der in den vorhergehenden Absätzen vorgesehenen, darf künstlich aufgeteilt werden, um die Bestimmungen der gegenständlichen Verordnung zur Anwendung zu bringen. Nicht als künstliche Aufteilung gilt die organisatorische Aufteilung von Eingriffen, die vom Dreijahresprogramm, vom jährlichen Verzeichnis der öffentlichen Arbeiten oder vom Haushaltsvollzugsplan getrennt für jeden einzelnen Bereich der Verwaltung festgelegt werden, sowie jene, die von objektiven technischen Gründen herrühren und vom entsprechenden Bericht des Verfahrensverantwortlichen im Sinne des Art. 10 der gegenständlichen Verordnung festgelegt werden.

## Art. 4 Arbeiten in Regie

1. In Regie durchführbare Arbeiten sind jene, die in der folgenden Aufstellung enthalten sind, unterteilt nach allgemeinen und speziellen Kategorien:
**a)** Wartungs- oder Reparaturarbeiten, auch an Anlagen, wenn die Notwendigkeit dafür durch unvorhersehbare Ereignisse hervorgerufen wird

## Art. 3 Limiti economici

1. Il ricorso all'esecuzione in economia per lavori è ammesso per importi non superiori a € 200.000.

2. I lavori assunti in amministrazione diretta, non possono comportare una spesa superiore a € 50.000. Il suddetto importo comprende esclusivamente i beni, le materie prime, i noli ecc. appositamente acquisiti per l'esecuzione dei lavori.

3. Il ricorso all'esecuzione in economia per forniture e servizi è ammesso per importi inferiori a € 193.000. Quest'ultima soglia è da intendersi automaticamente adeguata agli importi risultanti dalla revisione periodica prevista all'art. 248 del codice.

4. Gli importi di cui ai precedenti commi non possono essere superati nemmeno con perizie di variante o suppletive, proroghe, appendici contrattuali o altre forme di integrazione, estensione o ampliamento dell'impegno economico contrattuale o extracontrattuale.

5. Nessun lavoro, fornitura o servizio d'importo superiore a quanto previsto nei precedenti commi, potrà essere frazionato artificiosamente al fine di ricondurre l'esecuzione alle regole del presente regolamento. Non sono considerate frazionamenti artificiosi le suddivisioni organizzative d'interventi individuate distintamente dal programma triennale e dall'elenco annuale dei lavori pubblici, o dal piano esecutivo di gestione (PEG), per ciascun settore dell'amministrazione, nonché quelle che derivino da oggettivi motivi tecnici individuati da apposita relazione del responsabile del procedimento di cui all'art. 10 del presente regolamento.

## Art. 4 Lavori in economia

1. Sono eseguibili in economia i lavori indicati nella seguente elencazione che suddivide i lavori in categorie generali e specifiche:

**a)** manutenzione o riparazione di opere od impianti quando l'esigenza è rapportata ad eventi imprevedibili e non sia possibile realizzarle con

und falls die Arbeiten nicht mit den Formen und Verfahren realisiert werden können, die in den Artikeln 55, 121 und 122 des Kodex vorgesehen sind:

a.1) Dringende Einsätze zur Vermeidung von Überschwemmungen oder zum Zweck, Wasser aus überfluteten Gebieten zum Abfließen zu bringen und allgemein alle Werke im Bereich Zivilschutz;

a.2) Reparaturen an Gemeindestraßen und den zugehörigen Flächen, dem ländlichen Wegenetz, einschließlich den dazugehörenden Arbeiten, welche wetterbedingt oder durch Verkehrsunfälle verursacht worden sind;

a.3) Arbeiten die von Amts wegen auf Kosten von Übertretern von Gesetzen oder Verordnungen in Durchführung von Anordnungen der Verwaltung erfolgen;

a.4) Arbeiten, die unverzüglich durchzuführen sind, um die Sicherheit am Arbeitsplatz oder die öffentliche Sicherheit zu gewährleisten;

**b)** Instandhaltung oder Reparatur von Anlagen:

b.1) Instandhaltung der Straßennetze, einschließlich Streuung von Sand und Kies sowie Schnee- und Murenräumung, die Ausbesserung mit Asphalt oder Bitumen, die Spülung von Rinnen und Leitungen, die Reparaturen von Handwerkserzeugnissen, das Bewässern und Instandhalten der Straßengräben, die Sicherung der Hänge, sowie die Instandhaltung und Installation der Straßenbeschilderung, die Instandhaltung der Ampelanlagen, die Pflege der Blumenbeete auf Verkehrs- oder Fußgängerinseln und der Fußgängerübergänge;

b.2) Arbeiten zur Erhaltung, Instandhaltung, Reparatur oder Anpassung des Öffentlichen Gutes und der Vermögensgüter an die urbanistischen Bestimmungen oder Sicherheitsbestimmungen, seien es bewegliche wie unbewegliche Güter der Gemeinde, einschließlich der dazugehörigen Anlagen, Installationen, Zusätze und des Zubehörs;

b.3) Arbeiten zur Erhaltung, Instandhaltung, Anpassung sowie Reparatur der beweglichen und unbeweglichen Güter einschließlich der dazugehörigen Anlagen, Installationen, Zusätze und des Zubehörs, die die Gemeinde nutzt oder gemietet hat, sofern das Gesetz oder die vertragliche Vereinbarung vorsieht, dass die Ausgaben zu Lasten des Mieters gehen;

b.4) Instandhaltung und Reparaturen an Was-

le forme e le procedure previste agli articoli 55, 121 e 122 del Codice:

a.1) prime opere per la difesa dalle inondazioni o per il deflusso delle acque da aree inondate e in genere tutte le opere di protezione civile;

a.2) riparazioni alle strade comunali e loro pertinenze, alla rete delle strade rurali, compresi i manufatti, per inconvenienti causati da eventi atmosferici anche indiretti o da incidenti stradali;

a.3) lavori da eseguirsi d'ufficio a carico dei contravventori alle leggi e ai regolamenti, in esecuzione di ordinanze emanate dalla pubblica amministrazione;

a.4) lavori da eseguirsi senza indugio per garantire la sicurezza sui luoghi di lavoro o la salvaguardia dell'incolumità pubblica;

**b)** manutenzione o riparazione di opere e impianti:

b.1) manutenzione delle opere relative alla viabilità, compreso lo spargimento di ghiaia e pietrisco e sgombero della neve e di materiali franati, i rappezzi di tronchi asfaltati o bitumati, lo spurgo di cunette e condotti, le riparazioni di manufatti, l'innaffiamento, la sistemazione delle banchine, la regolazione delle scarpate, nonché la manutenzione e l'installazione della segnaletica stradale, la manutenzione degli impianti semaforici, la sistemazione di aiuole spartitraffico o salvagente e dei collegamenti pedonali;

b.2) lavori di conservazione, manutenzione, riparazione o adattamento dei beni comunali demaniali e patrimoniali alle norme urbanistiche e di sicurezza, mobili ed immobili, con relativi impianti, infissi, accessori e pertinenze;

b.3) lavori di conservazione, manutenzione, adattamenti o riparazione di mobili ed immobili, con i relativi impianti, infissi, accessori e pertinenze, in uso al Comune o presi in locazione nei casi in cui, per legge o per contratto, le spese sono poste a carico del locatario;

seranlagen und -leitungen,
b.5) Instandhaltung und Reparaturen der Anlagen der öffentlichen Beleuchtung und ähnlicher Anlagen.
b.6) Instandhaltung und Reparaturen der Gärten, Alleen, öffentlichen Plätze, Sportanlagen und Ausstattung der Straßen, Plätze und Spielplätze;
b.7) Instandhaltung und Reparaturen der Friedhofstrukturen und -ausstattungen und der entsprechenden Zubehöre;
c) Nicht vorhersehbare Eingriffe im Bereich Sicherheit
d) Arbeiten, die nach erfolgloser Durchführung der Wettbewerbsverfahren nicht weiter aufgeschoben werden können.
e) Arbeiten für die Vervollständigung von Projekten
f) Fertigstellung von Arbeiten oder Anlagen in Folge von Vertragsauflösungen oder zu Lasten des nicht erfüllenden Auftragnehmers, wenn Dringlichkeit und Notwendigkeit besteht, diese abzuschließen.

2. Außerdem können Arbeiten in Regie vergeben werden, die Neben- und Zusatzarbeiten für die Lieferungen im Sinne des Artikel 6 oder der Dienstleistungen im Sinne des Art. 7 darstellen.

3. Die Verwaltung hat die Möglichkeit, in besonderen Fällen Arbeiten in Regie durchzuführen, auch wenn diese nicht ausdrücklich im vorhergehenden Verzeichnis aufgelistet sind, vorausgesetzt, die Zweckmäßigkeit wird ausreichend begründet und die Durchführung erfolgt gemäß den in der gegenständlichen Verordnung vorgesehenen Formen.

**Art. 5 – Projektunterlagen**

1. Die Durchführung von Arbeiten in Regie erfolgt auf der Grundlage ausreichender technisch-buchhalterischer Unterlagen im Ermessen des Verfahrensverantwortlichen nach Art. 10 der gegenständlichen Verordnung. Mit Bezug auf das Ausmaß der Arbeiten bestehen diese Unterlagen zum Beispiel aus: Bericht des Verantwortlichen und/oder Schätzgutachten und/ oder Kostenvoranschlag des Unternehmens und/oder definitives Projekt/Ausführungsprojekt.

b.4 ) manutenzione e riparazione di reti e impianti concernenti il servizio idrico;
b.5) manutenzione e riparazione di impianti di pubblica illuminazione e affini;

b.6) manutenzione e riparazione di giardini, viali, piazze pubbliche, impianti sportivi ed elementi di arredo urbano e parchi gioco;
b.7) manutenzione e riparazione di strutture e attrezzature cimiteriali e relative pertinenze

c) interventi non programmabili in materia di sicurezza
d) lavori che non possono essere differiti, dopo l'infruttuoso esperimento delle procedure di gara;

e) lavori necessari per la compilazione di progetti;

f) completamento di opere o impianti a seguito della risoluzione del contratto o in danno dell'appaltatore inadempiente, quando vi è necessità ed urgenza di completare i lavori.

2. Possono altresì essere eseguiti in economia, i lavori accessori e strumentali alle acquisizioni di forniture ai sensi dell'articolo 6 o di servizi ai sensi dell'articolo 7.

3. L'amministrazione ha la facoltà di procedere in economia, in casi particolari, anche per lavori non espressamente indicati nel precedente elenco, purché si motivi adeguatamente la convenienza e si disponga l'esecuzione con le modalità di cui al presente regolamento.

**Art. 5 – Documentazione di progetto di lavori**

1. L'esecuzione dei lavori in economia avviene mediante la predisposizione di adeguata documentazione tecnico-contabile a giudizio del responsabile del procedimento di cui all'art. 10 del presente regolamento. A seconda dell'entità dei lavori tale documentazione sarà, per esempio, costituita da: relazione del responsabile e/o perizia di stima e/o preventivo della ditta e/o progetto definitivo/esecutivo.

## Art. 6 – Lieferungen in Regie

1. In Regie beschaffbare Lieferungen sind jene, die in der folgenden Aufstellung enthalten sind und die Ämter und Dienste der Gemeinde betreffen oder jedenfalls auf Grund von geltenden Verträgen oder gesetzlichen Bestimmungen zu Lasten der Gemeinde sind:
a) Einrichtungen und Gerätschaften, die für Dienste und Ämter notwendig sind;
b) EDV-Zubehör (Hard- und Software), Speicher-, Kopier- und Wiedergabe-Geräte und Zubehör, Videoüberwachung, Funk, Radio und Fernseher;
c) Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und andere Veröffentlichungen, auch im Abonnement, sowohl in Papier- als auch in digitaler Form;
d) Büro- und Verbrauchsmaterial, Funktions- und Ersatzteile von Büromaschinen und Geräten jeder Art;
e) Material zum Verfassen von Akten, Vordrucken, Formularen, Kundmachungen, Handzetteln und anderem Material für amtliche Verlautbarungen und deren Bekanntgabe;
f) Produkte für Fahrzeuge, Brennstoffe inbegriffen, und zum Betrieb von Maschinen und Generatoren, anderes Verbrauchsmaterial und Ersatzteile für diese Geräte sowie für Waschanlagen;
g) Dienstkleidung und persönliche Schutzausrüstung für die Bediensteten inkl. Zubehör;
h) Medizin, Impfstoffe, Verbandsmaterial usw. für die Erste Hilfe oder für andere Betreuungs- und Pflegeeinsätze;

i) Güter und Nahrungsmittel für die Führung der Ausspeisungsdienste und andere Güter zur Verpflegung;
j) Geräte und Einrichtungsgegenstände für Küchen und Schulmensen;
k) Güter, die für das Funktionieren der Einrichtungen in den Bereichen Schule, Betreuung, Ehrenamt, Erholung, Kultur, Sport und öffentliche Veranstaltungen notwendig sind;
l) Brennstoffe für die Beheizung der Gebäude und Anlagen;
m) Lieferung und Verbrauch von Wasser, Gas, Strom, Telefon- und Fernmeldeanschlüsse, einschließlich der Zuleitungen, Beleuchtung und Klimaanlagen der Lokale;
n) Materialien für Reinigung, Rattenbekämpfung, Desinfizierung von Immobilien, Anlagen,

## Art. 6 - Forniture in economia

1. Sono eseguibili in economia le forniture indicate nella seguente elencazione e che possono riguardare uffici e servizi comunali o, comunque, a carico del Comune in ragione di rapporti convenzionali vigenti o norme regolamentari, relative a:
a) arredi e attrezzature per il funzionamento di servizi ed uffici;
b) beni informatici hardware e software, beni per la conservazione, riproduzione e diffusione di immagini, suoni e filmati, impianti di videosorveglianza e radiotrasmittenti;
c) libri, riviste, giornali e pubblicazioni di ogni genere, anche in abbonamento, sia su supporto cartaceo che su supporto informatico;
d) materiale di cancelleria, di consumo, di funzionamento e ricambio d'uso di attrezzature d'ufficio di qualsiasi genere;
e) materiale per la redazione degli atti, stampati, modelli, manifesti, locandine, altri materiali per la diffusione e la pubblicità istituzionale;

f) prodotti per autotrazione, compresi i combustibili, e funzionamento dei mezzi meccanici e generatori, altro materiale di consumo e pezzi di ricambio per gli stessi mezzi, nonché per gli impianti di lavaggio;
g) vestiario di servizio e dei dispositivi di protezione individuale per i dipendenti e compresi i relativi accessori;
h) farmaci, vaccini, presidi medico-chirurgici, supporti medicali e paramedicali per il primo soccorso o dei servizi socio-assistenziali svolti in qualsiasi forma;
i) beni e prodotti alimentari per la gestione delle mense o della distribuzione di pasti o altri beni di conforto;
j) attrezzature ed arredi per cucine e mense scolastiche;
k) beni necessari al funzionamento delle strutture relative all'istruzione, all'assistenza, al volontariato, alla ricreazione, alla cultura, allo sport, a manifestazioni pubbliche;
l) combustibile per il riscaldamento di immobili;

m) fornitura e consumo di acqua, gas, energia elettrica, utenze telefoniche e telematiche, compresi gli allacciamenti agli immobili, illuminazione e climatizzazione dei locali;
n) materiali per la pulizia, derattizzazione, di-

Einrichtungsgegenständen und Fahrzeugen;
o) Spielgeräte und Einrichtungen für Parkanlagen und andere öffentliche Anlagen, für Sportanlagen und für die Verkehrsregelung;

p) Ankauf von Dienstfahrzeugen und Sonderzubehör für dieselben;
q) Sand, Schotter, Streugut, Salz und andere Materialien für den Betrieb von Straßen und Plätzen;
r) Pokale, Trophäen, Medaillen, Abzeichen, Andenken und andere Geschenksartikel für öffentliche Veranstaltungen, Auszeichnungen, Anerkennungen, Partnerschaften, Eröffnungen, Gedenktage sowie Ankäufe für Empfänge und Beherbergung bei besonderen Anlässen; Ankäufe von Kennzeichen, Siegeln, Stempeln, Brief- und anderen Stempelmarken;
s) Lieferung jeglicher Art von Waren und Erzeugnissen bei Naturkatastrophen auch außerhalb des Gemeindegebietes und auch in Form von Beiträgen;
t) Lieferungen zu Lasten oder an Stelle von säumigen Vertragspartnern, bei Vertragsauflösungen oder unvollständiger oder fehlerhafter Erfüllung der Verträge zum Zeitpunkt der Feststellung der ordnungsgemäßen Ausführung;
u) jegliche Art von Lieferungen, für welche Ausschreibungen leer ausgingen und welche nicht verschoben werden können;

v) Lieferung von Materialien für die Ausführung von Arbeiten in Eigenregie;
w) Ausgaben für statistische Erhebungen oder Untersuchungen;
x) Ausgaben für die vorgeschriebene Veröffentlichungen von Akten, auch in elektronischer Form (Ausschreibungen, Wettbewerbe, Bilanzen, Kundmachungen usw);
y) Repräsentationsausgaben.

2. Unter Punkt 1, Buchst. a) fallen beispielsweise folgende Güter:
- Möbel und Zubehör, Zelte, Sonnenschutz, Beleuchtungskörper, Büromaschinen;

- Apparate und Geräte für Dienstnetze (Zähler, Abzweigdosen, Kabinen, Transformatoren, Verteilerkästen, Schaltkästen, Schließvorrichtungen, Kanalzubehör, Fertigteile;
- Maschinen und Geräte als Hebevorrichtungen

sinfestazione e disinfezione degli immobili, delle infrastrutture, degli arredi e degli automezzi;
o) attrezzature per il gioco e l'arredo dei parchi urbani nonché per l'arredo urbano in genere, per gli impianti sportivi e per la regolazione della mobilità urbana;
p) acquisto di veicoli di servizio e attrezzature per gli apprestamenti speciali dei veicoli;
q) sabbia, ghiaia, pietrisco, sale e altri inerti per la gestione di strade e piazzali;

r) coppe, trofei, medaglie, targhe, oggetti-ricordo, altri gadgets relativi a manifestazioni pubbliche, onorificenze, riconoscimenti, gemellaggi, inaugurazioni, ricorrenze, nonché acquisti necessari alla eventuale ricettività ed ospitalità in occasione di specifici eventi; acquisto di contrassegni legali, sigilli, bolli, francobolli, altri valori bollati;
s) forniture di qualsiasi genere di conforto in caso di calamità naturali anche extraterritoriali, anche in via indiretta sotto forma di contributi;

t) forniture da eseguirsi a carico o in luogo di contraenti, in caso di inadempimenti, risoluzione o scioglimento del contratto, o in dipendenza di carenze o incompletezze constatate in sede di accertamento della regolare esecuzione della fornitura;
u) forniture di qualsiasi natura per le quali siano stati esperiti infruttuosamente le procedure di evidenza pubblica e non possa esserne differita l'acquisizione;
v) fornitura di materiali per esecuzione di lavori in economia mediante amministrazione diretta;
w) spese per le rilevazioni statistiche o per la formazione e realizzazione di indagini;
x) spese per la pubblicazione di atti anche per via telematica per i quali l'adempimento sia dovuto (bandi di gara, di concorso, bilanci, avvisi ed altro);
y) spese di rappresentanza.

2. Rientrano, a titolo indicativo, nella fattispecie di cui al comma 1, lettera a) i seguenti beni:
- mobili e soprammobili, tende, brisesoleil, apparecchi d'illuminazione, macchine per ufficio;
- apparecchi integranti le reti tecnologiche dei servizi (contatori, scatole di derivazione, cabine, trasformatori, quadri di distribuzione, chiusini, canali, pezzi prefabbricati ecc.)
- mezzi e attrezzature per la mobilità (ascensori,

(Aufzüge, Hebebühnen, Lastenfahrstühle, Podeste, Beschilderung).

3. Außerdem können Lieferungen in Regie vergeben werden, die Zusatz- und Hilfslieferungen für die Arbeiten im Sinne des Artikel 4 oder der Dienstleistungen im Sinne des Art. 7 darstellen.

4. Die Verwaltung hat die Möglichkeit, in besonderen Fällen Lieferungen in Regie in Auftrag zu geben, auch wenn diese nicht ausdrücklich im vorhergehenden Verzeichnis im Absatz 1 aufgelistet sind, vorausgesetzt, die Zweckmäßigkeit wird ausreichend begründet und die Durchführung erfolgt gemäß den in der gegenständlichen Verordnung vorgesehenen Formen.

servoscala, montacarozzelle, pedane, segnaletica).

3. Possono altresì essere eseguite in economia le forniture accessorie e strumentali all'esecuzione di lavori ai sensi dell'articolo 4 o alla prestazione di servizi ai sensi dell'articolo 7.

4. L'amministrazione ha la facoltà di procedere in economia, in casi particolari, anche per forniture non espressamente indicate nell'elenco di cui al comma 1 purché si motivi adeguatamente la convenienza e si disponga l'esecuzione con le modalità di cui al presente regolamento.

## Art. 7 – Dienstleistungen in Regie

1. Die in der nachfolgenden Aufstellung angeführten Dienstleistungen, die zu Gunsten der Gemeinde durchgeführt werden oder auf Grund von geltenden Verträgen und im Sinne der Anhänge II.A. und II.B des Kodex zu deren Lasten sind, können in Regie in Auftrag gegeben werden:
a) Instandhaltung, Reparaturen, Eichung von Gerätschaften, Instrumenten und Anlagen;
b) Transporte auf dem Landweg jeglicher Art, inklusive den Kauf von Fahrkarten, Kurierdienste, Spedition und Versand, andere Transportdienste und Versandhandel, der nicht durch den Postdienst erfolgt, inklusive Verpackung und Einlagerung der Waren der Körperschaft oder Dritter (Beschlagnahmte Güter oder andere) inklusive der eventuellen Anmietung von Gütern zur Durchführung;
c) Flugtransportdienste jeder Art, inklusive des Kauf der Tickets, der nicht zum Postdienst gehören;
d) Telekommunikationsdienst sowie Mitteilungsdienste allgemeiner Natur;
e) Bankdienste und Finanzdienste, ausgenommen der Schatzamtsdienst, Versicherungsdienste einschließlich der Versicherungsverträge für Bedienstete und Verwalter sowie für die beweglichen und unbeweglichen Güter und Leasingverträge;
f) Informatikdienste und ähnliche, einschließlich der telematischen Dienste, Videokonferenzen, die Errichtung und Verwaltung von institutionellen Web-Seiten, des e-government, die elektronische Abwicklung von Verfahren, Aktu-

## Art. 7 - Servizi in economia

1. Sono eseguibili in economia le prestazioni di servizi indicate nella seguente elencazione e che riguardano prestazioni a favore del Comune o, comunque, a carico del medesimo in ragione di rapporti convenzionali vigenti ed elencate negli allegati II.A e II.B al Codice relative a:

a) servizi di manutenzione, riparazione, tarature di attrezzature, strumentazioni, mezzi e impianti;
b) servizi di trasporto terrestre di qualunque genere, compreso l'acquisto di biglietti, servizi di corriere, spedizione e consegna, altri servizi di trasporto o messaggeria estranei al servizio postale compresi facchinaggio ed immagazzinamento di beni dell'Ente o di proprietà di terzi (oggetti pignorati ed altro), compresa l'eventuale assunzione in locazione di attrezzature per provvedervi;
c) servizi di trasporto aereo di qualunque genere, compreso l'acquisto di biglietti, estranei al servizio postale;
d) servizi di telecomunicazione e servizi di comunicazione in genere;
e) servizi bancari e finanziari, escluso il servizio di tesoreria, servizi assicurativi, compresi i contratti assicurativi per dipendenti e amministratori nonché per beni mobili ed immobili ed i contratti di leasing;

f) servizi informatici e affini compresi i servizi telematici, di videoconferenza, di gestione e manutenzione siti web istituzionali, di e-governement, di informatizzazione degli adempimen-

alisierung Software;
g) Forschung und Entwicklung inklusive der statistischen Erhebungen, Forschungen, Studien, sozio-ökonomische Erhebungen, Machbarkeitsstudien, technische und Finanzanalysen;
h) Buchhaltungsdienste und Führung der Rechnungsbücher, einschließlich der daraus folgenden Verpflichtungen, die Führung und Aktualisierung der Inventare, der Bilanzen und der Haushaltsprogramme mit Ausnahme der Rechnungsprüfung;
i) Marktforschung und Meinungsumfragen;

j) Betriebsberatung und ähnliche, einschließlich die Vorbereitung für Konzessionsvergaben, auch mittels Project-financing oder atypischer Finanzierung;
k) Dienstleistungen für Veröffentlichungen einschließlich der Verbreitung von Mitteilungen und Wettbewerbs- und Ausschreibungskundmachungen über die Presse oder andere Informationsmedien und Ankauf der notwendigen Ankündigungsflächen;
l) Reinigungsdienst der Gebäude und der Verwaltung und Führung der Immobilien;
m) Dienste des Verlags- und Druckereiwesens einschließlich lithographischer Inschriften, Buchdruck, Fotografie, Modellierung, Luftaufnahmen, Übersetzungen, Kopierdienste, Übertragungen und Buchbinden;
n) Beseitigung von Abwässern und Müll, Desinfizierungen und ähnliche Dienste, welche von Dritten verursacht wurden, begrenzt auf den Schutz der Gewässer und der Abwasseranlagen;

o) gastgewerbliche Dienstleistungen einschließlich Beherbergungsdienste allgemeiner Natur als auch zugunsten geschützter Kategorien, von Senioren, Behinderten oder Jugendlichen, zum Zwecke des Aufenthaltes und vertragsgebundener Ferien oder aus Studien- und Fortbildungsgründen, einschließlich des Mensaersatzdienstes über Essensgutscheine;
p) Essensversorgung einschließlich der Verpackung und Verteilung der Essen und anderer Arten der Verpflegung, für öffentliche Strukturen, Mensen, Erholungszentren, Sozialdienste, Kultur-, Bildungs-, Sportzentren sowie andere institutionelle Dienste oder anlässlich von Tagungen und Studientreffen;
q) Rechtsbeistand einschließlich der Verteidi-

ti, aggiornamenti software;

g) servizi di ricerca e sviluppo; compresi rilievi statistici, indagini, studi, rilevazioni socio-economiche, analisi di fattibilità, analisi tecniche e finanziarie;

h) servizi di contabilità e tenuta dei libri contabili; compresi gli adempimenti conseguenti, la tenuta e l'aggiornamento degli inventari, dei bilanci e dei programmi finanziari, con l'esclusione del servizio di revisione dei conti;

i) servizi di ricerca di mercato e di sondaggio dell'opinione pubblica;
j) servizi di consulenza gestionale e affini, compresa la predisposizione di interventi in concessione, anche mediante finanza di progetto o con finanziamento atipico;
k) servizi pubblicitari, compresa la divulgazione di avvisi e bandi di concorso e di gara a mezzo stampa o altri mezzi di informazione e l'acquisto dei relativi spazi;

l) servizi di pulizia degli edifici e di gestione delle proprietà immobiliari;
m) servizi di editoria e di stampa, compresi servizi di tipografia, litografia, fotografia, modellazione, aerofotogrammetria, servizi di traduzione, copia, trascrizione e rilegatura;

n) eliminazione di scarichi e di rifiuti, disinfestazione e servizi analoghi, riconducibili in qualunque modo alla parte terza, limitatamente alla tutela delle acque dall'inquinamento e fognature;
o) servizi alberghieri, compresi i servizi ricettivi, sia in generale che per le categorie protette, anziani, disabili o adolescenti, per soggiorni e vacanze convenzionate o per ragioni di studio e aggiornamento e compresi i servizi sostitutivi di mensa mediante i buoni pasto;

p) servizi di ristorazione, compresi i servizi di confezionamento e distribuzione dei pasti e altri generi di conforto, per la gestione e il funzionamento di strutture pubbliche, mense, centri ricreativi, servizi sociali, culturali, educativi, sportivi o di altri servizi istituzionali o in occasione di convegni e incontri di studio;
q) servizi legali, ivi compresi il patrocinio e la

gung und die Vertretung vor Gericht;
r) technische Dienstleistungen im Sinne des nachstehenden Artikels 18;
s) Sicherheitsdienste einschließlich Überwachung und Beaufsichtigung der Gemeindeimmobilien, des Gemeindegebietes und von Veranstaltungen;
t) Bildungstätigkeiten einschließlich der Organisation von Kursen jeglicher Art, Teilnahme an Vorbereitungs-, Ausbildungs- und Fortbildungskursen für das Personal, Beteiligung an den Ausgaben für Kurse, die von Körperschaften, Instituten und verschiedenen Verwaltungen veranstaltet werden;
u) Gesundheits- und soziale Dienstleistungen einschließlich der Hauspflege, Arztvisiten und Laboranalysen jeglicher Art, Vorsorgedienste und Schutzmaßnahmen, palliative Pflege;

v) Dienstleistungen zum Schutz der Sicherheit an Orten für öffentliche Veranstaltungen sowie der Gesundheit an den Arbeitsplätzen;
w) Dienstleistungen im Bereich Freizeit, Kultur und Sport einschließlich Verwaltung und Führung von Anlagen und Geräten, Organisation und Abhaltung von Veranstaltungen, Tagungen, Kongressen, Konferenzen, Versammlungen, Ausstellungen und sonstigen kulturellen und wissenschaftlichen Veranstaltungen;
x) Miete, Installation, Führung und Instandhaltung von Anlagen zur Datenverarbeitung in telematischer, telegrafischer, maschinengeschriebener Form, mittels Bildübertragung oder mittels Verstärkung und Verbreitung im Hörfunk sowie Rechenmaschinen, Druckern, Fotokopiergeräten oder Geräten für die grafische Vervielfältigung;
y) Begräbnisfeierlichkeiten zu Lasten der Verwaltung;
z) Dienstleistungen zur Erhebung, Vorkatalogisierung, Katalogisierung, Ordnung und Inventarisierung von Kulturgütern, auch mittels elektronischer Technologien;

aa) Dienstleistungen als Maßnahmen zum Schutz, der Erhaltung und Wiederherstellung, der Instandhaltung und der Sicherstellung von Kulturgütern;
bb) Dienstleistungen zur Bekanntmachung der

rappresentanza in giudizio;
r) servizi tecnici di cui al successivo articolo 18;

s) servizi relativi alla sicurezza; compresi i servizi di vigilanza e di sorveglianza di immobili comunali, del territorio e di manifestazioni;
t) servizi relativi all'istruzione; compresi gestione di corsi di qualunque genere e grado, partecipazione a corsi di preparazione, formazione e perfezionamento del personale, partecipazione alle spese per corsi indetti da enti, istituti e amministrazioni varie;

u) servizi sanitari e sociali; compresi i servizi di assistenza a domicilio, visite mediche e analisi cliniche di qualunque genere, servizi di prevenzione e protezione, servizi per cure palliative;
v) servizi relativi alla tutela e sicurezza nei luoghi di pubblico spettacolo, nonché della salute nei luoghi di lavoro;
w) servizi ricreativi, servizi culturali, servizi sportivi, compresa la gestione di impianti e attrezzature, l'organizzazione e la gestione di manifestazioni, convegni, congressi, conferenze, riunioni, mostre e altre manifestazioni culturali e scientifiche;

x) noleggio, installazione, gestione e manutenzione di impianti per elaborazione dati telematici, telegrafici, meccanografici, televisivi, di amplificazione e diffusione sonora, di macchine da calcolo, da stampa, fotocopiatrici o di riproduzione grafica;

y) servizi di onoranze funebri poste a carico dell'Amministrazione;
z) servizi per il rilevamento, precatalogazione, catalogazione, ordinamento e inventariazione di beni culturali anche mediante l'uso di strumentazioni, programmi e tecnologie informatiche e telematiche;
aa) servizi per l'esecuzione di interventi per la tutela, la conservazione, il ripristino, la manutenzione e la sistemazione di cose mobili di interesse culturale;
bb) servizi inerenti la comunicazione e la divulgazione delle attività istituzionali dell'Ente;
cc) servizi per la digitalizzazione e riproduzione su qualsiasi supporto di beni culturali;
dd) servizi per interventi di disinfezione, disinfestazione, e spolveratura di materiale bibliografico e archivistico;

institutionellen Tätigkeiten der Körperschaft;
cc) Digitalisierung und Wiedergabe jeglicher Art von kulturellem Gut;
dd) Dienstleistungen zum Zweck der Desinfektion, der chemischen Reinigung und dem Entstauben von bibliografischem und archiviertem Material;
ee) Dienstleistungen zum Betreiben von Heizanlagen, Klimaanlagen, Beleuchtung und von Telefonanschlüssen, den Brandmelde-anlagen und den Diebstahlsicherungsanlagen sowie von jeglichen Alarmanlagen;
ff) Dienstleistungen hinsichtlich Zeremonien und Repräsentation.

2. Außerdem können im Regiewege die folgenden Dienstleistungen vergeben werden: «Andere Dienste» gemäß Kategorie 27 der Anlage II.B. des Kodex.

3. Außerdem können Dienstleistungen in Regie vergeben werden, die Zusatz- und Hilfsdienstleistungen für die Arbeiten im Sinne des Artikel 4 oder die Lieferungen im Sinne des Art. 6 darstellen.

4. Die Verwaltung hat die Möglichkeit, in besonderen Fällen Dienstleistungen in Regie in Auftrag zu geben, auch wenn diese nicht ausdrücklich im vorhergehenden Verzeichnis in den Absätzen 1 und 2 aufgelistet sind, vorausgesetzt, die Zweckmäßigkeit wird ausreichend begründet und die Durchführung erfolgt gemäß den in der gegenständlichen Verordnung vorgesehenen Formen.

**Art. 8 – Gemischte Regieaufträge**

1. Falls es notwendig ist, gleichzeitig Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen, oder Arbeiten und Lieferungen, oder Arbeiten und Dienstleistungen, oder Lieferungen und Dienstleistungen in Auftrag zu geben, findet jene Regelung der Verordnung Anwendung, die den vorwiegenden Teil betrifft. Es bleibt die Möglichkeit, mit entsprechender Begründung die Aufträge getrennt an qualifizierte Vertragspartner des jeweiligen Bereichs zu vergeben, falls dies in Hinblick auf Effizienz, wirtschaftliche Ersparnis oder Schnelligkeit der Durchführung. vorteilhafter ist.

ee) servizio per l'esercizio di impianti di riscaldamento, di condizionamento, di illuminazione e di accessi per la telefonia, di antincendio ed antifurto nonché di qualsiasi impianto d'allarme;
ff) servizi di cerimoniale e rappresentanza.

2. Possono altresì essere eseguite in economia le prestazioni dei seguenti servizi: «Altri servizi», di cui al numero 27, dell'allegato II.B, del Codice.

3. Possono altresì essere eseguite in economia le prestazioni di servizi accessorie e strumentali all'esecuzione di lavori ai sensi dell'articolo 4 o alle forniture ai sensi dell'articolo 6.

4. L'amministrazione ha la facoltà di procedere in economia, in casi particolari, anche per le prestazioni di servizi non espressamente indicate nell'elenco di cui ai commi 1 e 2 purché si motivi adeguatamente la convenienza e si disponga l'esecuzione con le modalità di cui al presente regolamento.

**Art. 8 Interventi misti**

1. Qualora in un intervento siano previsti contemporaneamente lavori, forniture e servizi, o lavori e forniture, o lavori e servizi, o forniture e servizi, si applica la disciplina regolamentare relativa al settore prevalente, fatta salva la possibilità motivata di affidare gli interventi disgiuntamente a contraenti qualificati nei rispettivi settori, qualora tali affidamenti separati siano ritenuti più convenienti in termini di efficienza, risparmio economico o rapidità di esecuzione.

**Art. 9 – Dauerverträge**

1. Als Dauerverträge gelten die periodischen Beschaffungen, die für einen bestimmten Zeitraum vereinbart worden sind, für Beschaffungen, die zahlenmäßig nicht vorherbestimmt worden sind, die sich aber als notwendig erweisen und von Mal zu Mal im genannten Zeitraum anfallen.

2. Die Anwendung der Beschaffungsformen in Regie ist zulässig für Daueraufträge für Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen, wenn sowohl der Gegenstand als auch der Betrag des Vertrages dem entspricht, was in den Artikeln 3, 4, 6 und 7 dieser Verordnung vorgesehen ist.

**Art. 9 - Contratti aperti**

1. Per contratti aperti si intendono le acquisizioni periodiche in cui le obbligazioni sono pattuite con riferimento ad un determinato arco di tempo, per acquisizioni non predeterminate nel numero ma che si rendono necessari e vengono ordinati volta per volta nell'ambito del predetto arco di tempo.

2. Il ricorso alle acquisizioni in economia è ammesso tramite contratti aperti per lavori, per forniture e per servizi, purché sia l'oggetto che i limiti di importo del contratto rientrino nelle previsioni di quanto disposto dagli articoli 3, 4, 6 e 7 del presente Regolamento.

**Art. 10 Verantwortlicher des Verfahrens**

1. Die Verwaltung überträgt dem Verantwortlichen des Verfahrens die Abwicklung der Regieaufträge. Dieser wird im Sinne der eigenen Regelungen über die Übertragung der Funktionen innerhalb der Verwaltungsstruktur bestimmt und mit der darin vorgesehenen Ausgabenbefugnis ausgestattet. Sollte dieser Auftrag nicht ausdrücklich ergehen, ist der Gemeindesekretär damit betraut.

2. Für die Arbeiten und technischen Dienstleistungen kann ein Techniker mit der Bauleitung beauftragt werden. In diesem Fall hat dieser die Pflicht den Verantwortlichen des Verfahrens auf Unregelmäßigkeiten bei der Abwicklung der Arbeiten hinzuweisen.

**Art. 10 - Responsabile del procedimento**

1. L'Amministrazione opera a mezzo del Responsabile del procedimento. Questo è individuato ai sensi delle proprie disposizioni sull'attribuzione delle funzioni all'interno della struttura amministrativa e con il potere di spesa ivi previsto. Qualora detto incarico non sia esplicitamente attribuito, si intende assegnato al segretario comunale.

2. Per quanto riguarda i lavori ed i servizi tecnici può essere incaricato un tecnico per la direzione lavori. In tal caso quest'ultimo ha l'obbligo di segnalare al responsabile del procedimento le irregolarità nello svolgimento dei lavori.

**Art. 11 Formen der Vergabe von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie**

1. Die Verfahren zur Beschaffung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie unterliegen nicht der Veröffentlichungs- und Mitteilungspflicht, wie diese vom Kodex für die anderen Ausschreibungen von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen unter dem EU-Schwellenwert vorgesehen sind.

2. Die einzuladenden Subjekte werden unter Berücksichtigung der Wertgrenzen und der Grundsätze im Sinne des Art. 125, Abs. 8 und

**Art. 11 Modalità di affidamento di lavori, delle forniture e dei servizi in economia**

1. Le procedure di acquisizione in economia di lavori, beni e servizi non sono sottoposte agli obblighi di pubblicità e di comunicazione previsti dal Codice per gli altri appalti di lavori, forniture e servizi sottosoglia.

2. I soggetti da consultare, nel rispetto delle soglie e dei principi di cui all'art. 125, comma 8) e 11) del Codice, sono individuati sulla base di in-

11 des Kodex auf der Basis einer Marktforschung oder anhand von offenen Verzeichnissen der Anbieter ermittelt.

3. In den folgenden Fällen wird von der Durchführung einer Marktforschung oder vom Rückgriff auf offene Verzeichnisse der Anbieter abgesehen und stattdessen kann mit einem einzigen Anbieter direkt verhandelt werden:
a) im Falle von Dienstleistungen und Lieferungen, wenn die Ausgabe den Betrag von 20.000 Euro nicht übersteigt;
b) im Falle von Arbeiten, wenn der Betrag der Ausgabe nicht höher ist als 40.000 Euro;
c) für Dienstleistungen und Lieferungen bis zum Betrag von 193.000 Euro für den Fall gemäß Art. 125, Abs. 10, Buchstabe d) des Kodex. Die entsprechende Maßnahme muss die Unvorhersehbarkeit der Ereignisse und die Dringlichkeit des Handelns begründen und den Einsatz darauf beschränken, die Gefahrensituation zu bannen.
d) für Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen, wenn aus Gründen technischer oder künstlerischer Natur oder in Zusammenhang mit ausschließlichen Rechten der Vertrag nur mit einem bestimmten Anbieter abgeschlossen werden kann.

dagini di mercato, ovvero tramite elenchi aperti di operatori economici.

3. Non si procede a effettuare indagini di mercato o a consultare elenchi aperti di operatori e si puó trattare direttamente con un unico interlocutore nei seguenti casi:

a) nel caso di servizi o forniture, quando l'importo della spesa non superi l'ammontare di euro 20.000;
b) nel caso di lavori, quando l'importo della spesa non sia superiore ad euro 40.000;
c) per servizi e forniture, fino all'importo di euro 193.000, nell'ipotesi di cui all'art. 125 - comma 10 – lettera d) del Codice, con provvedimento motivato in ordine all'imprevedibilità degli eventi che hanno determinato l'urgenza di provvedere e limitatamente ad interventi volti a scongiurare la situazione di pericolo;

d) per lavori, servizi e forniture, qualora, per ragioni di natura tecnica o artistica ovvero attinenti alla tutela di diritti esclusivi, il contratto possa essere affidato unicamente ad un operatore economico;

## Art. 12 Akten des Verfahrens

Das Einladungsschreiben enthält in der Regel:
a) den Gegenstand der Leistung
b) die technischen Beschaffenheiten
c) den vorgesehenen Höchstbetrag
d) die vom Vertragspartner geforderten Garantien
e) die Frist für die Einreichung der Angebote
f) die Dauer der Gültigkeit der Angebote, ausgedrückt in Tagen
g) die Angabe der Frist für die Durchführung der Leistung
h) das ausgewählte Zuschlagskriterium
i) die eventuellen Bewertungselemente, im Falle der Anwendung des wirtschaftlich günstigsten Angebots
j) die eventuelle Klausel, die vorsieht, den Zuschlag nicht zu erteilen
k) das Ausmaß der Pönale
l) die Verpflichtung des Anbieters, im Angebot zu erklären, dass dieser allen gesetzlichen Verpflichtungen bzgl. Versicherungs- und Fürsorgebeiträge nachkommt sowie die geltenden Be-

## Art. 12 - Atti della procedura

1. La lettera di invito, di norma, contiene:
a) l'oggetto della prestazione
b) le caratteristiche tecniche
c) l' importo massimo previsto
d) le garanzie richieste al contraente
e) il termine di presentazione delle offerte
f) il periodo in giorni di validità delle offerte stesse
g) l'indicazione del termine per l'esecuzione della prestazione
h) il criterio di aggiudicazione prescelto
i) gli eventuali elementi di valutazione, nel caso si utilizzi il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa
j) l'eventuale clausola che preveda di non procedere all'aggiudicazione
k) la misura delle penali
l) l'obbligo per l'offerente di dichiarare nell'offerta di assumere a proprio carico tutti gli oneri assicurativi e previdenziali di legge, di osservare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e di retribuzione dei lavoratori dipen-

stimmungen im Bereich der Arbeitssicherheit berücksichtigt, die angestellten Arbeiter entlohnt und dass er die Vertragsbedingungen und die Strafgelder annimmt;
m) die Angabe der Zahlungsfristen
n) die Verpflichtung des Auftragsnehmers, alle geforderten subjektiven Voraussetzungen zu erfüllen
o) jede sonstige Angabe, die notwendig ist, um die Leistung besser zu definieren

2. Die Angebote werden innerhalb der Fristen und gemäß der im Einladungsschreiben und den Wettbewerbsunterlagen vorgesehenen Modalitäten vorgelegt.

3. Die Öffnung der Umschläge, die die Angebote enthalten, erfolgt durch den Verantwortlichen des Verfahrens im Sinne des Art. 10 der gegenständlichen Verordnung, in Anwesenheit von mindestens einem/r Angestellten als Zeuge/in. Sofern notwendig, wird dabei auf die fachliche Unterstützung durch eigens von der Körperschaft beauftragte Berater mit spezifischer Fachkenntnis zurückgegriffen. Über die Handlungen in Zusammenhang mit der Öffnung der Umschläge wird eine eigene Niederschrift abgefasst, die die eingeladenen Unternehmen, die vorgelegten Angebote und die Begründungen, die zur Auswahl des Zuschlagsempfängers geführt haben, beinhaltet. Die Niederschrift wird mit der Maßnahme genehmigt, mit der die Ausgabenverpflichtung übernommen wird. Das Ergebnis der Vergabe wird allen Teilnehmern mitgeteilt.

4. Es ist auch die Inanspruchnahme von elektronischen Verfahren zur Beschaffung erlaubt.

**Art. 13 - Auswahl des Vertragspartners**

1. Die Wahl des Vertragspartners erfolgt auf Grundlage des Einladungsschreibens auf eine der folgenden Arten:

a) der Zuschlag von Arbeiten erfolgt immer auf Grund des niedrigsten Preises;

b) für Lieferungen und Dienstleistungen erfolgt der Zuschlag nach dem Kriterium des niedrigsten Preises oder des wirtschaftlich günstigsten Angebotes, das auf der Grundlage von Kriterien und Parametern ermittelt wird, die vorab - auch in zusammengefasster Form – festgelegt wurden.

denti, nonché di accettare condizioni contrattuali e penalità

m) l'indicazione dei termini di pagamento
n) l'obbligo per l'appaltatore di possedere i requisiti soggettivi richiesti

o) quant'altro ritenuto necessario per meglio definire la natura della prestazione.

2. Le offerte sono presentate nei termini e secondo le modalità previste nella lettera invito e negli atti di gara.

3. L'apertura dei plichi/buste contenenti le offerte è effettuata dal responsabile del procedimento di cui all'art. 10 del presente regolamento, assistito da almeno un dipendente in qualità di testimone, avvalendosi se occorre dell'assistenza tecnica di consulenti incaricati dall'Ente in merito a particolari competenze. Delle operazioni di apertura delle offerte viene redatto apposito verbale, contenente l'indicazione delle imprese invitate, delle offerte presentate e delle motivazioni che hanno determinato la scelta dell'affidatario. Il verbale è approvato mediante l'atto con il quale viene assunto l'impegno di spesa. L'esito dell'affidamento è comunicato a tutti i partecipanti.

4. E' consentito altresì il ricorso a procedure telematiche di acquisizione.

**Art. 13 – Scelta del contraente**

1. La scelta del contraente avviene, sulla base di quanto previsto nella lettera di invito, in uno dei seguenti modi:

a) per l'aggiudicazione dei lavori è sempre seguito il criterio del prezzo più basso;

b) per le forniture e servizi si aggiudica in base al criterio del prezzo più basso oppure dell'offerta economicamente più vantaggiosa, individuata sulla base di elementi e parametri preventivamente definiti anche in forma sintetica.

In diesem Fall darf die Fähigkeit des Anbieters nicht bewertet werden, um die Qualität und den fachlichen Wert des Angebotes zu bestimmen, sondern nur die Art und Weise, wie der Bieter den Dienst oder die Lieferung zu erbringen gedenkt.

In tal caso, per determinare la qualità ed il valore tecnico dell'offerta, non possono essere valutati elementi attinenti alla capacità dell'offerente ma solamente le modalità attraverso le quali il prestatore prevede di eseguire il servizio o la fornitura.

2. Die Maßnahme über die Vergabe, welche das zuständige Organ erlässt, enthält die Begründung, die zur Wahl des Auftragnehmers geführt hat und die Ermächtigung zum Erwerb der Leistung.

2. Il provvedimento di affidamento, da adottarsi da parte dell'organo competente corredato dalla motivazione relativa alla scelta del soggetto affidatario, riporta l'autorizzazione all'acquisizione della prestazione.

**Art. 14 – Abschluss des Vertrages**

1. Der Vertrag zum Treuhandakkord enthält:
a) die Auflistung der Arbeiten, der Verabreichungen, der Lieferungen oder Dienstleistungen;
b) die Einheitspreise für die Arbeiten oder für die Verabreichungen, Lieferungen und Dienstleistungen nach Maß und den Betrag für jene, die pauschal verrechnet werden;
c) die Bedingungen für die Ausführung;
d) den Termin für die Fertigstellung der Arbeiten, der Lieferungen und der Dienstleistungen;
e) Art und Form der Zahlung;
f) Verzugspönale und das Recht der Vergabestelle den Vertrag zu Lasten und auf Kosten der Gegenpartei aufzulösen, und zwar mittels einfacher Meldung wegen Nicht-Erfüllung von Seiten des Vertragspartners im Sinne der geltenden Bestimmungen.

**Art. 14 - Stipulazione del contratto**

1. Il contratto relativo al cottimo fiduciario deve indicare:
a) l'elenco dei lavori, delle somministrazioni,delle forniture o servizi;
b) i prezzi unitari per i lavori o per le somministrazioni, forniture e servizi a misura e l'importo di quelle a corpo;

c) le condizioni di esecuzione;
d) il termine di ultimazione dei lavori, delle forniture e dei servizi;
e) le modalità di pagamento;
f) le penalità in caso di ritardo e il diritto della stazione appaltante di risolvere in danno il contratto, mediante semplice denuncia, per inadempimento del contraente ai sensi delle vigenti disposizioni.

**Art. 15 – Garantien**

1. Die Auftragswerber sind von der Hinterlegung der vorläufigen Garantie befreit.

**Art. 15 – Garanzie**

1. I soggetti candidati agli affidamenti sono esonerati dalla costituzione della garanzia provvisoria.

2. Die Zuschlagsempfänger sind von der Hinterlegung der endgültigen Garantien befreit, wenn die Aufträge unter 40.000 Euro bei Arbeiten und unter 20.000 Euro bei Lieferungen oder Dienstleistungen liegen. Werden diese Beträge überschritten muss die endgültige Garantie über eine Bürgschaftsgarantie vorgelegt werden. Die Freischreibung der Garantie wird vom Gemeindeausschuss verfügt, nachdem die Erfüllung der

2. I soggetti affidatari sono esonerati dalla costituzione della garanzia definitiva per gli affidamenti di lavori di importo fino a euro 40.000 e per gli affidamenti di forniture e servizi di importo fino a euro 20.000. Superate tali soglie la garanzia definitiva va presentata attraverso garanzia fideiussoria. Lo svincolo della garanzia viene disposto dalla giunta comunale dopo che é stato verificato l'adempimento in piena soddisfazione della stazione appaltante (p.e. emissio-

Leistung zur vollen Zufriedenheit der vergebenden Stelle verifiziert wurde. (z. B. Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Durchführung).

3. Sofern das Einladungsschreiben oder die anderen Wettbewerbsunterlagen nicht ausdrücklich den Abschluss einer Versicherung gemäß Art. 129 des Kodex vorsehen, sind die Zuschlagsempfänger bei Arbeitsaufträgen unter 40.000 Euro davon befreit, allerdings nur, wenn sie jedenfalls eine allgemeine Haftpflichtversicherung abgeschlossen haben.

ne certificato regolare esecuzione).

3. Salvo esplicita previsione nella lettera di invito o negli altri atti di gara, i soggetti affidatari sono esonerati dalla costituzione delle assicurazioni di cui all'articolo 129 del Codice, per tutti gli affidamenti di lavori di importo fino a euro 40.000 a condizione che siano comunque muniti di polizza generica di responsabilità civile.

## Art. 16 – Preisrevision

1. Jegliche Art von Preisrevision ist ausgeschlossen und für die Arbeitsaufträge wird der Art. 1664, Absatz 1 ZGB nicht angewandt.

2. Auf die Verträge über Arbeiten findet der Festpreis Anwendung (Art. 133, Abs. 3 des Kodex).

## Articolo 16 - Revisione prezzi

1. E' esclusa qualsiasi revisione dei prezzi e non trova applicazione l'articolo 1664 CC, primo comma, per gli affidamenti di lavori.

2. Al contratto per i lavori si applica il prezzo chiuso ai sensi del comma 3 art. 133 del Dlgs. 163/06.

## Art. 17 Kontrolle der Leistung und Liquidierung

1. Die Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen werden vom Verantwortlichen des Verfahrens oder sofern ernannt, vom Bauleiter abgerechnet.

2. Die Liquidierung erfolgt auf der Grundlage der Endabrechnung, die wie folgt vervollständigt wird:

- bei Arbeiten bis zum Betrag von 40.000 Euro durch die Bescheinigung des Bauleiters, sofern ernannt, oder des Verantwortlichen des Verfahrens, dass die Arbeiten fachgerecht und gemäß den vertraglichen Verpflichtungen durchgeführt wurden. Dazu wird auf der von der ausführenden Firma vorgelegten Rechnung der eigene Sichtvermerk mit Datum und Unterschrift als Bestätigung angebracht.

- für Arbeiten über einem Betrag von 40.000 Euro durch die Abnahmebestätigung oder die Bestätigung über die ordnungsgemäße Durchführung

- für Dienstleistungen und Lieferungen durch die Bestätigung des Verantwortlichen des Verfahrens über die ordnungsgemäße Durchführung, nach vorheriger Feststellung, dass die Lie-

## Art. 17 – Verifica della prestazione e liquidazione

1. I lavori, le forniture ed i servizi sono contabilizzati a cura del responsabile del procedimento o, se nominato, a cura del direttore dei lavori.

2. La liquidazione avviene sulla base del rendiconto finale che va corredato:

- per lavori di importo fino a 40.000 Euro dall'attestazione da parte del direttore dei lavori, se nominato, oppure del responsabile del procedimento da apporsi sulla fattura presentata dalla ditta esecutrice con proprio visto, datato e sottoscritto, a conferma che i lavori sono stati eseguiti a regola d'arte e secondo i patti contrattuali.

- per lavori di importo superiore a 40.000 euro dall'atto di collaudo ovvero dal certificato di regolare esecuzione.

- per servizi e forniture previo accertamento della prestazione effettuata in termini di quantitá e qualitá, rispetto alle prescrizioni previste nei documenti contrattuali dall'attestazione da parte del responsabile del procedimento di rego-

ferung den qualitativen und quantitativen Vorgaben der Vertragsunterlagen entspricht.

2. Akkordarbeiten, welche periodische Instandhaltungen betreffen und über Dauerverträge geregelt sind, können nach Beendigung des bestellten Einsatzes aufgrund von Ausgabenbelegen abgerechnet und bezahlt werden, die in den einzelnen Bestellscheinen enthalten sind oder diesen beigefügt werden. Unbeschadet bleibt immer die Abnahme oder die Bestätigung der ordnungsgemäßen Durchführung der Arbeiten innerhalb von sechs Monaten nach Ablauf des Vertrags.

lare esecuzione.

2. I lavori per cottimo relativi alla manutenzione periodica oggetto di contratti aperti possono essere contabilizzati e liquidati sulla base di documenti di spesa contenuti o allegati alle singole ordinazioni, alla conclusione del singolo intervento oggetto dell'ordinazione medesima. E' sempre fatto salvo il collaudo o l'accertamento della regolare esecuzione fino a sei mesi successivi all'esaurimento del contratto.

**Art 18 Besondere Bestimmungen für technische Dienstleistungen**

1. Als technische Dienstleistungen gelten:

a) Vorprojekte, endgültige und Ausführungsprojekte, Bauleitung, Sicherheitskoordination in der Projektierungs- und in der Ausführungsphase;

b) Leistungen für Projektprüfungen im Sinne des Kodex, Art. 112, Abs. 1 und 5 und für Abnahmen laut Art. 141 des Kodex;

c) Unterstützung des Verantwortlichen für das Verfahren laut Art. 10, Abs. 7 des Kodex;

d) technisch-verwaltungsmäßige Tätigkeiten in Zusammenhang mit Planung und Bauleitung;

e) Architektur- und Ingenieurleistungen sowie Dienste aus Raumordnung und Landschaftsschutz laut Anhang II.A, Nummer 12, die nicht unter die oben angeführten Buchstaben fallen.

2. Technische Dienstleistungen unter 20.000 Euro können im Sinne des Art. 125, Abs. 11, letzter Satz des Kodex vom Verantwortlichen für das Verfahren direkt einem geeigneten Subjekt übertragen werden, wobei das Rotationsprinzip zu beachten ist.

**Art. 18 - Disposizioni speciali per i servizi tecnici**

1. Per servizi tecnici si intendono:

a) la progettazione preliminare, definitiva o esecutiva, la direzione dei lavori, il coordinamento della sicurezza in fase di progettazione ed in fase di esecuzione;

b) le prestazioni di verifica dei progetti di cui all'articolo 112, commi 1 e 5, del Codice e le prestazioni di collaudo di cui all'art. 141 del Codice;

c) le attività di supporto al responsabile del procedimento di cui all'articolo 10, comma 7, del Codice;

d) le attività tecnico-amministrative connesse alla progettazione ed alla direzione lavori;

e) i servizi di architettura e ingegneria di cui all'allegato II.A, numero 12, al Codice, nonché i servizi di urbanistica e paesaggistica di cui all'allegato II.A, numero 12, al Codice, non compresi nelle lettere precedenti.

2. I servizi tecnici d'importo inferiore a euro 20.000 possono essere affidati direttamente ad un soggetto idoneo, ai sensi dell'articolo 125, comma 11 ultimo periodo del Codice, nel rispetto del principio di rotazione.

**Art. 19 Abschaffung und Inkrafttreten**

1. Die vorliegende Verordnung tritt in Kraft.

**Art. 19 – Abrogazione e entrata in vigore**

1. 2. Il presente regolamento entra in vigore.